

LA FOTOGRAFIE LINGUISTICHE DAL LICEU MARINELLI DI UDIN

Un scandai al fâs il pont su lis lenghis dopradis dai zovins

La idee di fâ un censiment linguistic des lenghis feveladis a scuele mi è vignude de percezion cuasi indefinibile che si à cuant che si vîf ogni dì te classis; une peraule sintude ca, une là, a ricreazion, tai moments “no coeritîfs” de didatiche. E alore parcè no cirî di capî alc di plui?

Un imprest pratic clamât “Fotografie linguistiche” al jere za tal sîl dal Liceu Marinelli – te part riservade ae Lavagne Plurilengâl – pensât di Matteo Fogale e dât fûr l’an passât tes primis. Chest imprest al è stât slargjât tal principi di chest an scolastic a dutis lis classis par vê une prime idee di massime des lenghis mari che a son tal Marinelli. Il scandai nol à pretesis di sientificitât parcè che la rispueste di bande dai arlêfs e je stade parziâl. Il limit, di fat, al è che il cuestionari nol è stât proponût in forme digitalizade, che e varès dât risultâts complets, ma dome su cjarte. Il campion al è stât di 335 rispuestis su plui di 1000 arlêfs (lassadis fûr lis cuintis). Dut câs al è un bon pont di partence.

I cuestionaris a son stâts digjitalizâts di bande de Societât Filologjiche Furlane e a saran presentâts intune cunvigne sul plurilinguism che si tignarà li dal Marinelli ai 21 di Fevrâr dal 2017 in ocasion de Zornade Mondîâl de Lenghe Mari. Come che e ven fûr de statistiche ripuartade chi daurman, mi plâs evidenziâ un dât une vore impuartant e che no si spietavisi: plui dal 60% dai zovins al dîs di vê un nivel B e C te comprension e plui dal 30% te produzion orâl de lenghe furlane.

Duncje, no je plui une lenghe di vielis come che e jere sintude te immaginazion de coletivitât. Lu prove ancje il fat che i zovins no àn fastidis a doprâle cun naturalece tra di lôr, ma ancje cui grancj in situazions formâls e no.

Cualchi insegnant al dopre il furlan in modui CLIL in fisiche, in economie e vie indenant; al è pussibil doprâlu ancje in alternance linguistiche in cualchi modul come che al è stât fat par esempi cul todesc. Cualchi an indaûr, di fat, si è sperimentât un modul su “I Turcs tal Friûl” di Pasolini, par mieç di un confront cu la sô traduzion in todesc “Die Türken in Friaul” di Hans Kitzmüller. E je stade une esperience di sucès, preseade dai students e des lôr fameis e valorizade in grazie dal intervent dal tradutôr stes e de leture seniche par furlan di une part de opare di Pasolini, fate dai students vuidâts di une regjiste udinese.

Chest scandai, duncje, nol vûl jessi une valorizazion dome de lenghe furlane, ma al à chês di mostrâ ancje la ricjece des competencis linguistiche che a son jenfri i arlêfs de mê scuele e fâ capî che no si pues plui pensâ di studiâ dome une lenghe internazionâl se si vûl slargjâ il nestri panorame culturâl.

Par finî o zonti i dâts dal censiment nomenât parsore, che al testimonee la normalitât de diversitât.

Patrizia Zin

FOTOGRAFIE-SCANDAI LINGUISTIC 2016

ISTITÛT MARINELLI - UDIN

RELAZION FINÂL

LENGHE PREVALENTE	TALIAN	FURLAN	SLOVEN	TODESC	ALTRIS LENGHIS
n. personis	355	170	3	10	60

LENGHE	TALIAN		FURLAN		SLOVEN		TODESC		INGLÊS		FRANCÊS		SPAGNÛL		GRÊC		BIELORÛS	
	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION
NIVEL A Principiant	0	5	84	167	29	22	114	113	16	31	22	29	11	14		1		1
NIVEL B Intermedi	29	76	133	101	2	0	113	109	251	268	33	27	17	15	1		1	
NIVEL C Avanzât	371	320	126	31	1	1	6	7	73	48	9	3	8	4				

LENGHE	ALBANÊS		RUMEN		RUS		ARAP		POLAC		CINÊS		BOSGNAC		GJAPONÊS		TAILANDÊS	
	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION
NIVEL A Principiant	1	1	0	0	1	2		2		3		1			1	1	1	1
NIVEL B Intermedi	1	3	0	4	1	1	3	1	3		2	1		1				
NIVEL C Avanzât	7	5	6	2	4	2	1	1					1					

LENGHE	PORTUGHÊS		UCRAIN		CEC		SERP-CRAVUAT	
	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION	COMPENSION	PRODUZION
NIVEL A Principiant				1				
NIVEL B Intermedi			1				1	1
NIVEL C Avanzât	1	1			1	1	1	1

Par scjamâ il cuestionari sul scandai linguistic si pues lâ sul sît www.lavplu.eu